

# 花蓮縣富里鄉吉拉米代(Cilamitay) 部落傳統物候知識

廖敏君<sup>1</sup>、方韻茹<sup>1</sup>、藍姆路·卡造<sup>2</sup>、陳建帆<sup>1</sup>

<sup>1</sup>行政院農業委員會林業試驗所

<sup>2</sup>中央研究院民族學研究所

2021.09.13

# 前言

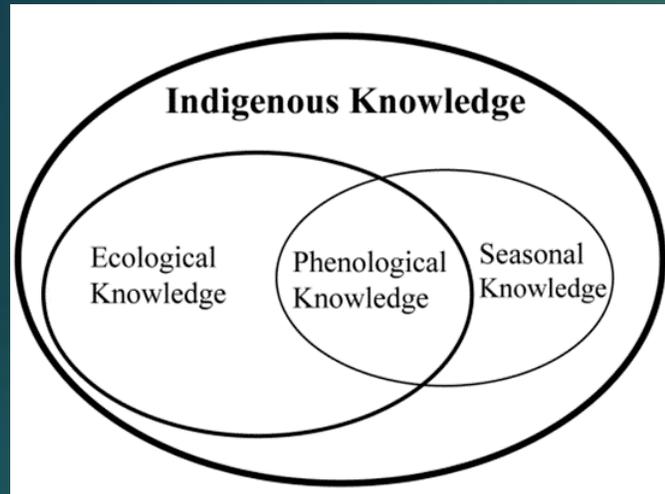
- 原住民族(或傳統聚落)的傳統土地管理及自然利用方法，已經發展了數百年以上的歷史。在面對環境變化時常驗證了傳統生態知識的永續性(sustainable)及韌性(resilience)。
- 由於生產、生活、生態均依季節、歲時節氣更迭進行各項工作，在傳統生態知識中，包含了許多天氣知識及動植物的物候概念。然而這些知識的調查、紀錄及代間轉移確實受到發展困難。
- 因都市化與全球化快速影響，急需加強收集原住民族(或傳統聚落)之傳統生態知識，記錄、保存傳統文化與植物利用情形，避免在地傳統生態知識流失。
- 全球植物保育策略(GSPC)2030目標
  - 目標20：在 2030 年，在原住民和在地社區全面且有效的參與下，原住民和在地社區所擁有所有有助於植物保育及植物多樣性永續利用的傳統知識、創新和做法可以受到尊重及保護，並保留這些習俗和文化上這些資源的使用。



# 傳統物候知識

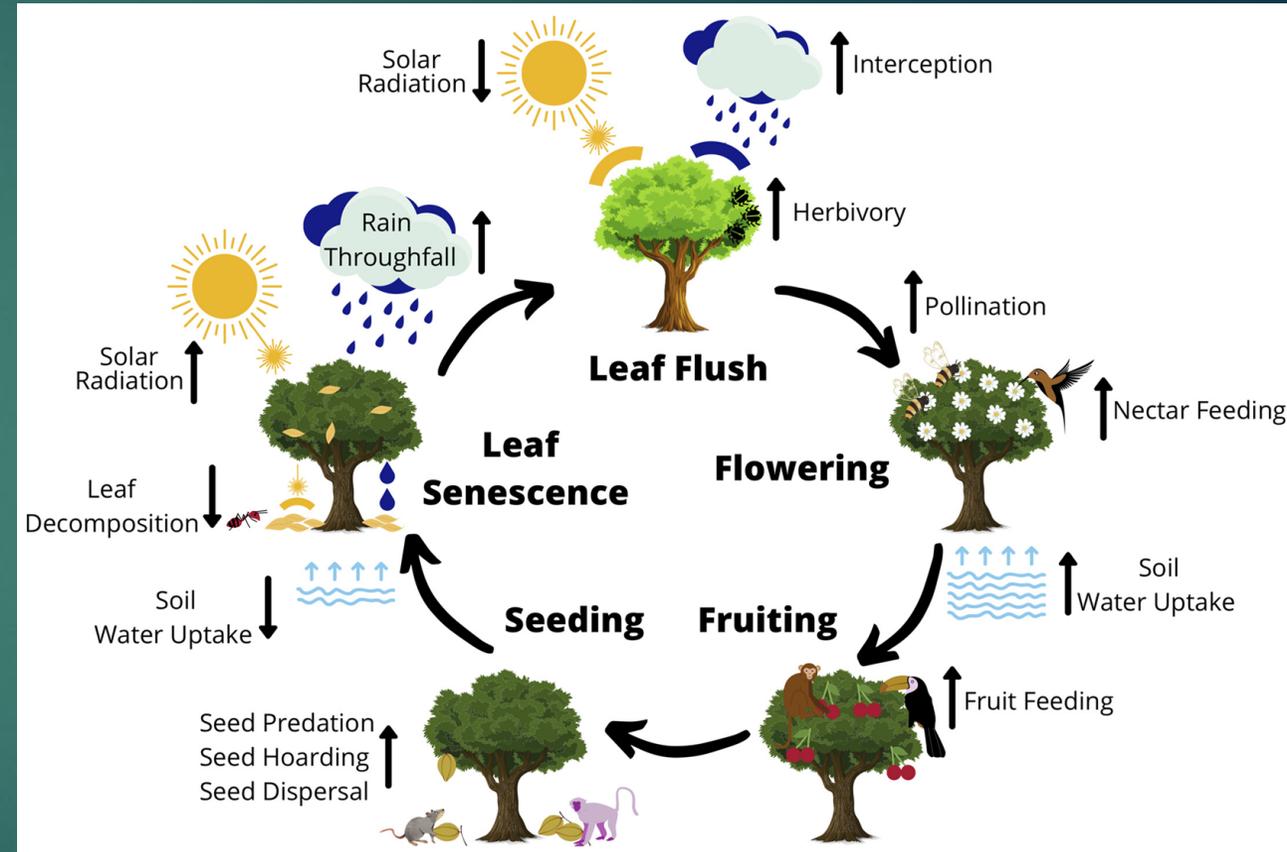
## (Traditional Phenological Knowledge, TPK)

3



(Armatas et al., 2016)

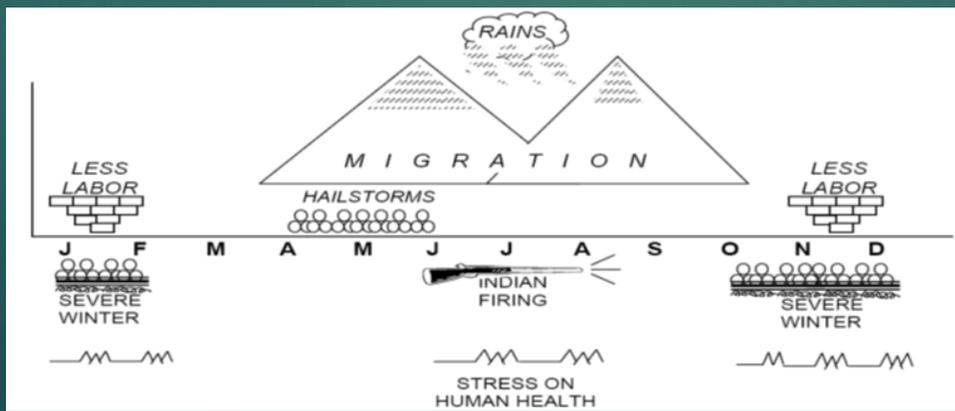
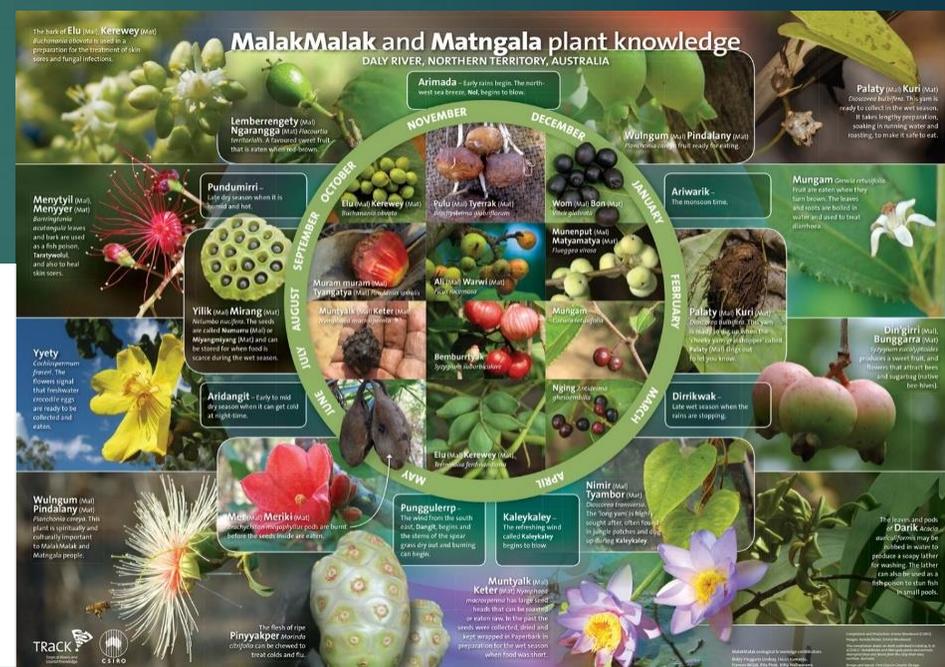
- 傳統生態知識與傳統天氣知識的集合體。
- 屬於生物上具季節性的知識，包含植物、動物、菌類等生物生長、發育以及繁殖和遷移，在生命週期重複發生的現象，稱物候現象 (phenophase)，並且有可預測的發生順序。
- TPK亦可作為當地常利用動植物的使用時機及數量預測。



Gray, R.E.J.; Ewers, R.M. Monitoring Forest Phenology in a Changing World. *Forests* 2021, 12, 297. <https://doi.org/10.3390/f12030297>

# 季節曆(Seasonal Calendar)研究

- ▶ 澳洲、紐西蘭、美國持續針對植物、動物物候資訊與原住民傳統生態知識結合，進行各部落、部族及地區季節曆研究 (Seasonal Calendar) ( Hoogenraad & Robertson 1997; Rose 2005 )。
- ▶ 反映當地天氣模式：澳洲原住民族季節曆比一般西洋日曆更能反映在澳洲大陸的天氣模式。當地的TPK可預測季節或天氣變化，長期記錄成為當地的季節週期。
- ▶ 有利傳統生態知識傳承：季節曆可促使人們討論傳統生態知識、使用傳統語言及生活方式，並將訊息傳遞給年輕一代 (next generation)。





# 臺灣各民族的歲時文化

- 漢民族：24節氣72候，立春、春分、立夏、夏至、立秋、秋分、立冬、冬至...
- 布農族：Tan 社祭事板曆文化。分成13月：始墾月、始播粟月、播粟月、始除草月、除草月、打耳月、送蟲月、始割粟月、命名月、新開墾月、祭月、越年月
- 雅美族(TAO)：夜曆
  - ▶ Rayon飛魚季至飛魚終了期
  - ▶ Teyteyka，約7-10月
  - ▶ Amian冬季

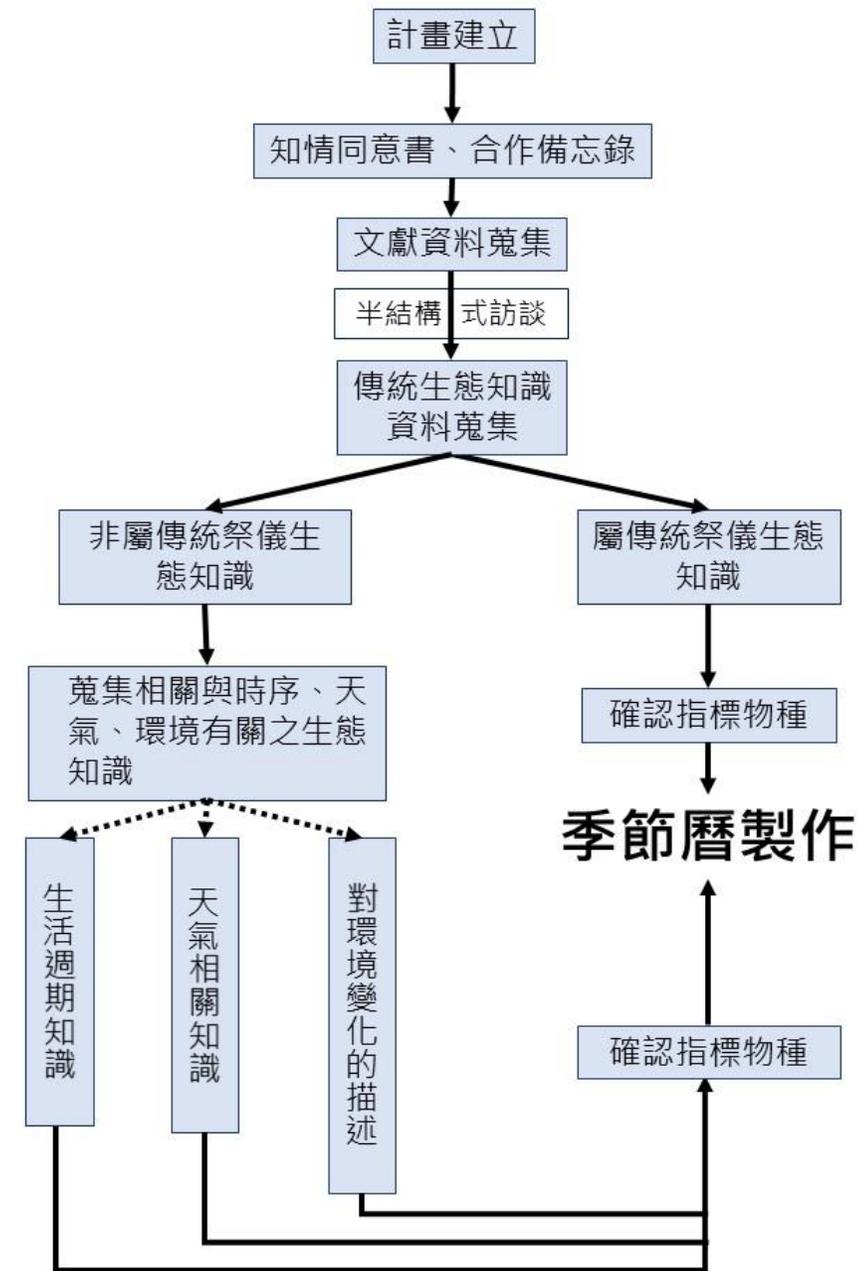
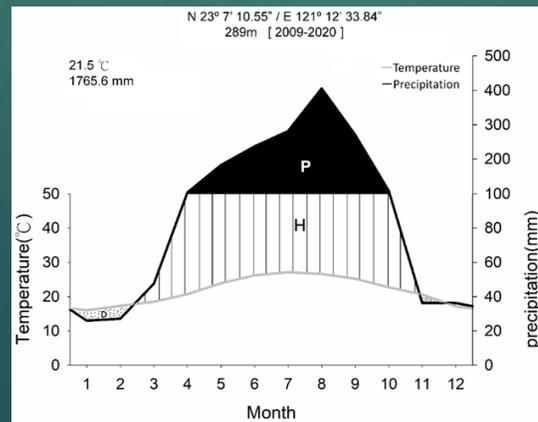


(海樹兒·友刺拉菲，2014)

臺東縣立蘭嶼高中作業簿  
封底(陳淑貞老師提供)

# 找回屬於自己部落、社區的季節曆

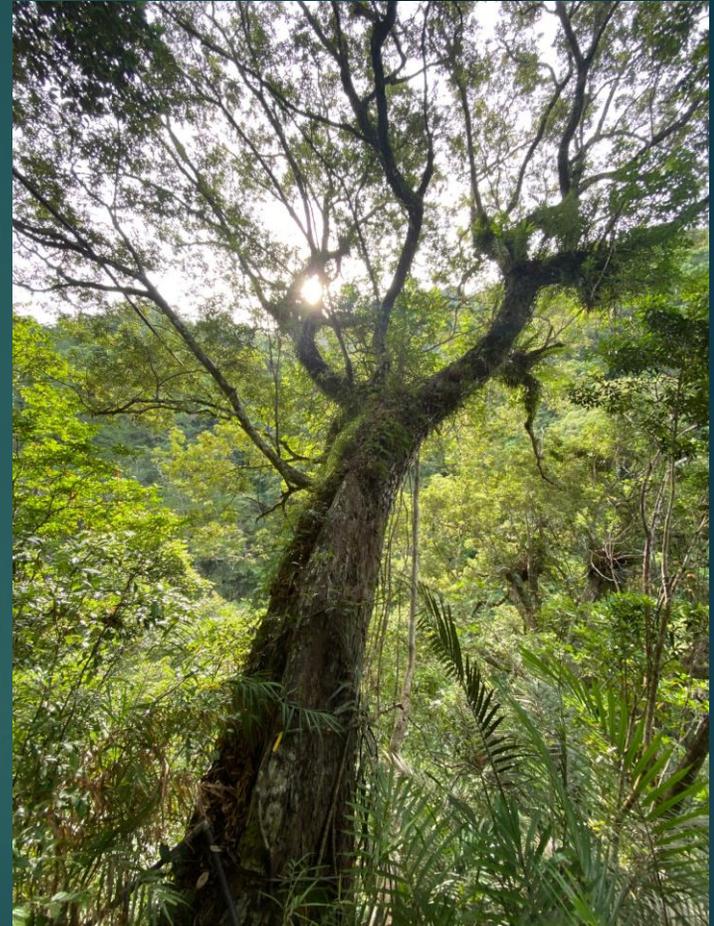
- ▶ 收集及瞭解當地部落傳統季節、歲時的分類。
- ▶ 整理、分析原住民族當地部落傳統天氣知識、動物、植物利用之關聯。
- ▶ 每個部落、在地社區的傳統生態知識及生態環境都不相同。
- ▶ 需要進行部落及社區周邊環境資訊及生態資源盤點。



傳統物候知識研究流程

# 吉拉米代(Cilamitay)

- ▶ 「吉拉米代Cilamitay」在阿美族語中是指大樹根的意思。
  - 「ci-\_\_-ay」是指「那裡有什麼」。
  - 「lami」是樹根的意思。
- ▶ 位於花蓮縣富里鄉豐南村，海岸山脈上。
- ▶ 吉拉米代部落北方的石厝溝溪中有臺灣特有種臺東間爬岩鰍和日本禿頭鯊，這兩種魚類在阿美族語都稱為Hara，因此稱石厝溝附近為「吉哈拉艾Ciharaay」，是目前吉拉米代部落重要灌溉水圳的水源源頭。
- ▶ 2012年花蓮縣政府依據文化資產保存法登錄為「花蓮縣富里鄉豐南村吉哈拉艾文化景觀」。



灰背櫟

# 吉拉米代(Cilamitay)

- ▶ 月均溫最高溫在7月(27.1°C)，最低溫在1月(16.0 °C)，11-2月為乾季。
- ▶ 半焦點訪談，總計訪問20人次(男性6人、女性6人，共12人)，年齡層介於50-85歲。
- ▶ 總計調查28科55屬62種民族植物及其植物種類族語名，74筆與時序相關之傳統生態知識條目。
- ▶ 請吉拉米代族語老師確認阿美族植物的名稱及拼音。



與族語老師確認植物族語名稱及拼音



訪談植物利用方式及使用時間



# 吉拉米代的傳統季節

西曆	4月-8月					9月-隔年3月						
	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
傳統季節	Kaciferangan (夏季)					Kasienawan (冬季)						
	<p><b>血桐(kutung)開花時</b> 表示夏季開始</p>					<p><b>殼斗科結果</b> 太魯閣櫟 (cidek) 灰背櫟 (kahengangay cidek) 青剛櫟 (kohecalay cidek) 表示冬季開始</p>						



# 歲時、祭典及天氣預報類別

11

- ▶ 每年8月豐年祭時使用山棕、芭蕉、月桃等植物裝飾臨時辦事處(部落青年階層中最高階層級Cipou'tay)的位置。
- ▶ 舞場門口搭設瞭望臺，表示守衛家園。
- ▶ 瞭望臺的支架主要使用檳榔(icep)樹幹搭建，其中：
  - ▶ 較高的瞭望臺使用刺竹(fitunay)搭建屋頂。
  - ▶ 較矮的瞭望臺使用麻竹(esong)搭建平台。
- ▶ 天氣預報：開花數量與颱風有關。



山棕(sangdad)



Cipou'tay



# 狩獵類別

與狩獵有關之民族植物，計4科4屬4種。

- ▶ 2-3月：
  - ▣ 金氏榕 (sulac)：果實
  - ▣ 櫟木(tilefes)：嫩芽、嫩葉
- ▶ 3-4月青楓(aligul)、梅(nifosi)：嫩葉
- ▶ 飛鼠、臺灣獼猴會吃果實及嫩芽、嫩葉
- ▶ 山羌、山羊會在樹下吃掉下來的枝條



金氏榕sulac



櫟木tilefes



梅nifosi



青楓aligul

# 食用類別-水果

13

▶ 食用類別植物與時序有關之民族植物，計22科42屬45種。

- ❑ **山棕(sangdad)**花期4-5月：部落族人只吃花不吃果；將山棕花嚼一嚼，吃花的汁液，再吐掉渣渣。山棕花是小朋友的檳榔。
- ❑ 大約5-6月水稻田拔草結束後，水稻還沒長穗的時候，可吃到傳統的**芭樂(kidafes)**。
- ❑ **羅氏鹽膚木(flus)**：由於果實、嫩葉嘗起來味道酸酸的，會在果期11-2月冬季時食用。另外樹高比較矮的時候，亦會採嫩葉來吃。
- ❑ **虎婆刺((e) 'dox)**：果期大約12月至2月。族人吃虎婆刺時，會先用竹子挖一個洞，將虎婆刺放入搗碎，當果汁喝。



山棕sangdad



羅氏鹽膚木flus



虎婆刺 (e) 'dox



芭樂kidafes

# 食用類別-野菜



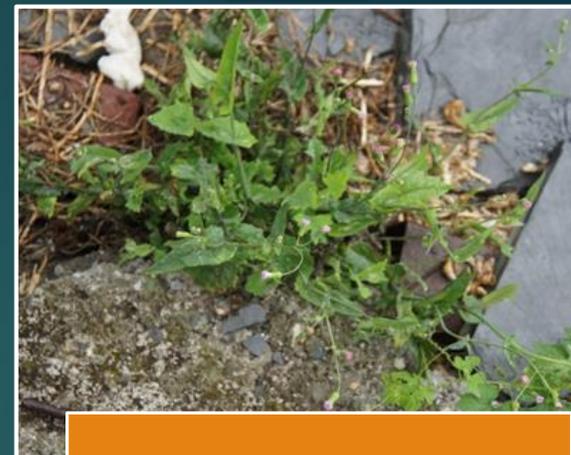
龍葵(tatokem)



臺灣澤蘭(tatakulay)



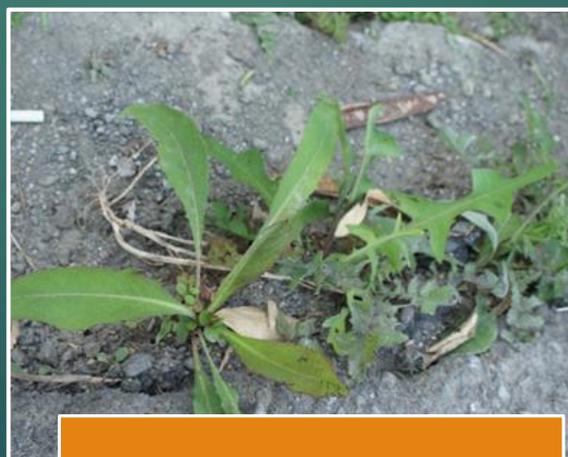
水芹菜(alomisi)



紫背菜(kadawagay)



大葉雀榕(cepu)



鵝仔菜(sama)



苦滇菜(dawaitay)

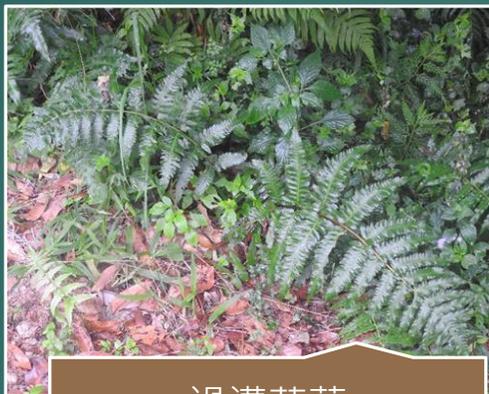
11月時大葉雀榕長葉芽，部落的人會將嫩芽沾鹽巴吃，味道酸酸的。

# 食用類別-蕨類植物

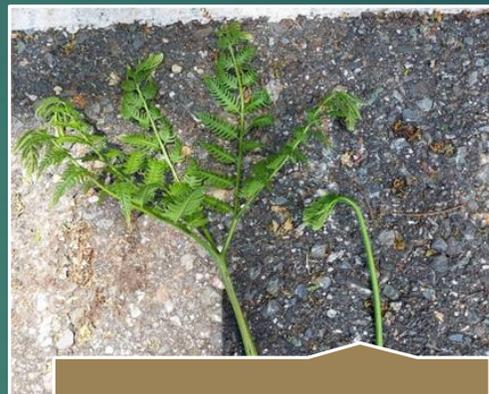
15



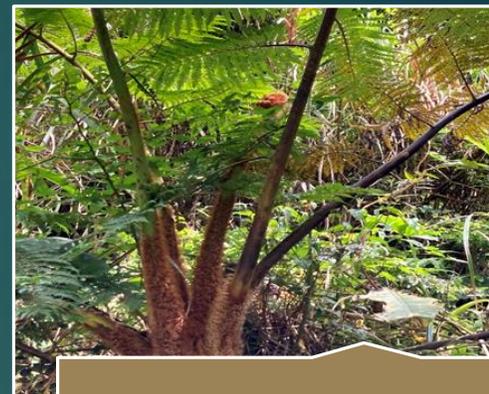
山蘇(lukuc)



過溝菜蕨  
(paheku/pahkuay)



瓦氏鳳尾蕨(farukut)



筆筒樹(siking)

11月至隔年4月是蕨類植物嫩葉較多的期間。  
煮筆筒樹(siking)之前需要先削皮再煮，通常與肉一同煮湯。

# 其他類別-醫療、育樂

- ▶ 其他類別有特定使用時間的民族植物計2科2屬2種。
- ▶ 月桃7月結果，以前部落的人若有得蛔蟲會吃**未成熟的月桃果實**驅除體內的寄生蟲。
- ▶ 飛龍掌血(kapusiay)未熟的果實，是竹製玩具空氣槍的子彈。pusi是貓的意思，族語的意思是說飛龍掌血用到身體的感覺像貓抓你，故稱kapusiay。



月桃(lengac)

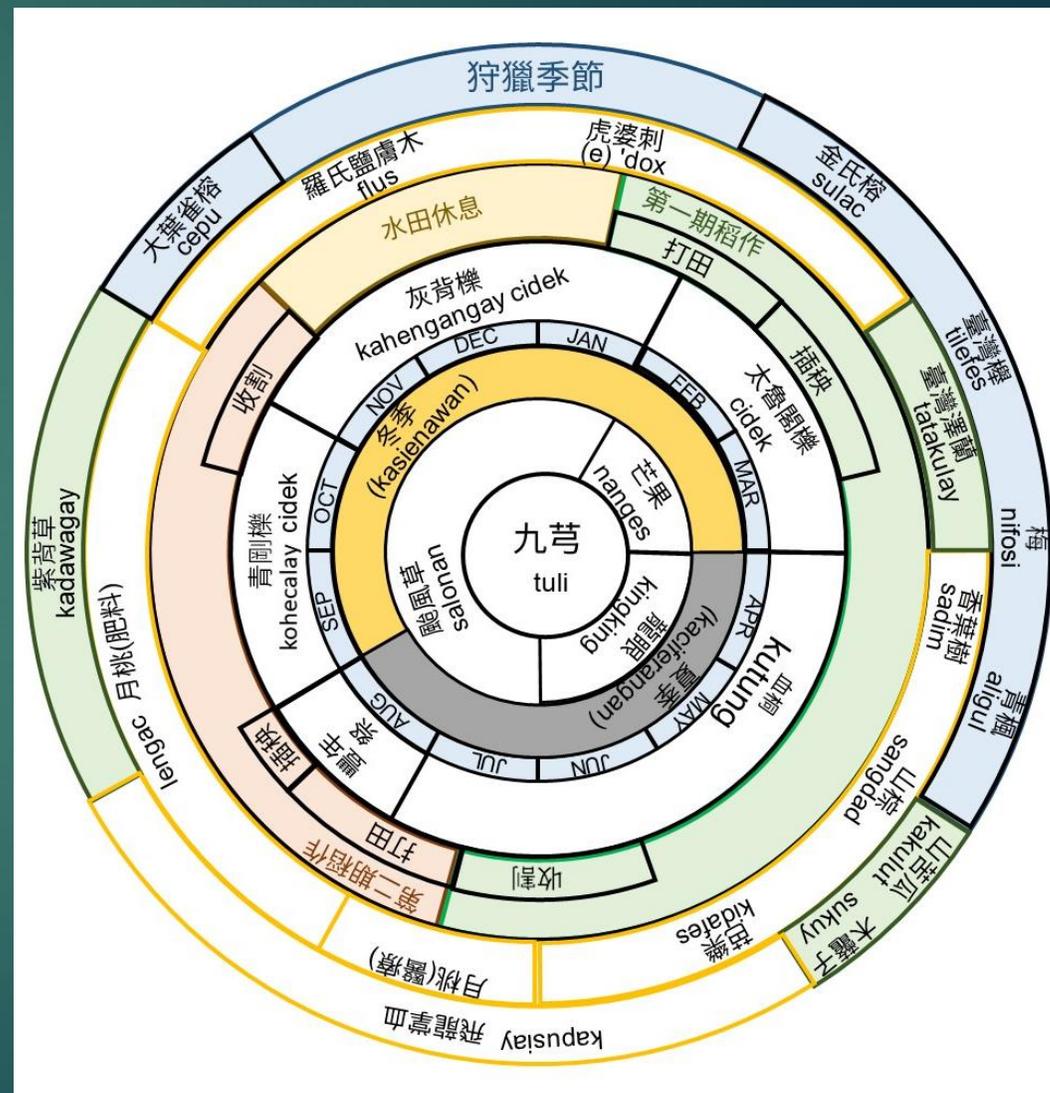
7月



8月

# 結語

- ▶ 季節曆初稿、校對、季節曆工作坊、成果分享。
- ▶ 轉換成吉拉米代部落民族實驗教材。
- ▶ 扣合GSPC 2030目標中的目標20及國家植物園方舟計畫下一階段之目標：與在地部落或社區合作，持續記錄植物保育及植物多樣性永續利用的傳統知識，其均可以受到保護及尊重，並保留這些習俗和文化上這些資源的使用。





簡報完畢  
敬請指正

謝謝

所有吉拉米代  
部落的族人